



Distr.: General
30 March 2010
Arabic
Original: English

اتفاقية مكافحة التصحر



لجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية
الدورة التاسعة
--، ٢١-٢٥ شباط/فبراير ٢٠١١
البند -- من جدول الأعمال المؤقت

مسرد مؤشرات الأداء الخاصة باستعراض تنفيذ 'الاستراتيجية' وأفضل الممارسات

موجز

أعدت الأمانة هذه الوثيقة عملاً بالمقرر ١٣/م أ-٩ المتعلق بتحسين إجراءات تبليغ المعلومات ونوعية وشكل التقارير التي تقدم إلى مؤتمر الأطراف، وهي نسخة محدّثة للوثيقة ICCD/CRIC(8)/5/Add.3.

ويتعين مراعاة هذه الوثيقة والمصطلحات الواردة فيها المراعاة الواجبة عند تجميع النماذج الموحدة لأدوات الإبلاغ الخاصة بجميع الكيانات المبلّغة في إطار عملية الاستعراض والإبلاغ الرابعة، وسيجري تحديثها وفق التوصيات التي تصدر عن الدورة التاسعة للجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية.

أولاً - مقدمة

- ١- عملاً بتوصية لجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية الصادرة عن دورتها الثامنة، أُعدت وثيقة تتضمن مسرداً بمؤشرات الأداء الخاصة باستعراض تنفيذ 'الاستراتيجية' وأفضل الممارسات (ICCD/CRIC(8)/5/Add.3).
- ٢- وقد أحاط مؤتمر الأطراف في مقرره ١٣/م أ-٩ (تحسين إجراءات تبليغ المعلومات ونوعية وشكل التقارير التي تُقدّم إلى مؤتمر الأطراف) بالمصطلحات والتعاريف المقترحة في الوثيقة ICCD/CRIC(8)/5/Add.3، ودعا الأطراف والكيانات المبلّغة الأخرى إلى الرجوع إليها عند تقديم تقارير إلى مؤتمر الأطراف.
- ٣- وتضمّن المقرر ذاته طلباً موجهاً إلى الأمانة يدعوها إلى نشر المسرد على الموقع الشبكي لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر ومواصلة تحديثه كلما دعت الحاجة إلى تنقيحه.
- ٤- وتمثل هذه الوثيقة نسخة محدّثة للوثيقة ICCD/CRIC(8)/5/Add.3 وهي تتضمن في مرفقها مسرداً بالمصطلحات المستعملة في النماذج الموحدة والمبادئ التوجيهية الخاصة بالكيانات المبلّغة المشمولة بالمقرر ٨/م أ-٨، وذلك فيما يتعلق بمؤشرات الأداء، والمرفق المالي الموحد، وورقة المشروع والبرنامج، وأفضل الممارسات في مجال تكنولوجيات الإدارة المستدامة، بما في ذلك التكيف.
- ٥- وأدرجت مداخل اللغة الإنكليزية في المسرد إلى جانب ترجماتها إلى لغة ثانية رسمية من لغات الأمم المتحدة بقصد تيسير الرجوع السريع إلى اللغة الأصلية للوثيقة.
- ٦- وعملاً بالمقرر ١٣/م أ-٩ المذكور أعلاه، يُنشر المسرد على الموقع الشبكي للاتفاقية، وعلى بوابة نظام استعراض الأداء وتقييم التنفيذ (PRAIS).

المسرد

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Activity	<p>Actions taken or work performed through which inputs, such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized to produce specific outputs. Includes projects and programmes, cash transfers, deliveries of goods, training courses, research projects, debt relief operations and contributions to non-governmental organisations.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	<p>يقصد به الإجراءات المتخذة أو العمل المنجز من أجل بلوغ نواتج محددة انطلاقاً من تعبئة مُدخلات كالأموال والمساعدة التقنية وغير ذلك من الموارد. ويتجسد النشاط في المشاريع والبرامج، والتحويلات النقدية، وتقديم السلع، وتنظيم الدورات التدريبية، والمشاريع البحثية، وعمليات تخفيف الديون، وتقديم المساهمات إلى منظمات غير حكومية.</p> <p>المصدر: لجنة المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، مسرد المصطلحات الرئيسية المستخدمة في التقييم والإدارة القائمة على النتائج، ٢٠٠٢. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	نشاط
Administrative unit	In the context of the PPS, this refers to the name of the administrative unit (i.e. district, province, region, etc.) that is targeted by a project, programme or initiative.	يشير هذا المصطلح في سياق ورقة البرنامج والمشروع إلى الوحدة الإدارية (أي المقاطعة أو الإقليم أو المنطقة أو غيرها) المستهدفة من خلال مشروع أو برنامج أو مبادرة.	وحدة إدارية
Area size	In the context of the PPS, this refers to the total area targeted by a project, programme or initiative, expressed in number of hectares.	يشير هذا المصطلح في سياق ورقة البرنامج والمشروع إلى مجموع مساحة المنطقة المستهدفة من خلال مشروع أو برنامج أو مبادرة، مقدرة بعدد الهكتارات.	المساحة
Barrier	Any natural or human-induced factor that directly or indirectly impedes something.	أي عامل طبيعي أو عامل من فعل الإنسان يشكل عاملاً معرقلاً مباشراً أو غير مباشر.	عائق
Baseline	Point of reference against which measurements of an indicator are compared and changes monitored. The ideal baseline is the state of an indicator at an historical point in time, e.g. the value of an indicator at a set year.	نقطة مرجعية يُستند إليها في مقارنة قياسات مؤشر ما ورصد التغيرات. وخط الأساس الأمثل هو حالة مؤشر ما في نقطة زمنية تاريخية، مثل قيمة مؤشر في سنة محددة.	خط الأساس
Beneficiaries	The individuals, groups, or organizations, whether targeted or not, that benefit, directly or indirectly, from the development intervention.	الأفراد أو الجماعات أو المنظمات، سواء كانوا مستهدفين أم لا، الذين يستفيدون بصورة مباشرة أو غير مباشرة من تدخل إنمائي. <p>المصدر: لجنة المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة</p>	مستفيدون

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
	Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي - مسرد المصطلحات الرئيسية المستخدمة في التقييم والإدارة القائمة على النتائج، عام ٢٠٠٢. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	
Beneficiary country/ Sub Region	Country(ies), subregion or region benefiting from a given project, programme or initiative.	البلد (البلدان) أو المنطقة دون الإقليمية أو المنطقة التي تستفيد من أحد المشاريع أو البرامج أو من غيرها من المبادرات.	بلد مستفيد/منطقة دون إقليمية مستفيدة
Best practices	Measures, methods or activities that perform best or achieve the highest impact according to predefined criteria assessed through a validation process. In the context of the UNCCD, best practices are measures, methods or activities that are considered successful in terms of achieving desired outcomes (good performance) and contributing to expected impacts formulated in the 10-year strategic plan and framework to enhance the implementation of the Convention (The Strategy). See also "practice" and "good practices".	التدابير والأساليب والأنشطة التي تؤدي إلى أفضل أداء أو إلى تحقيق أكبر تأثير وفقا لمعايير محددة سلفا تقيّم من خلال عملية اعتماد. ويقصد بأفضل الممارسات في سياق اتفاقية الأمم لمكافحة التصحر التدابير والأساليب والأنشطة التي تعتبر ناجحة من حيث تحقيقها النتائج المتوخاة (الأداء الجيد) وإسهامها في التأثيرات المتوقعة المدرجة في الخطة وإطار العمل الاستراتيجيين للسنوات العشر من أجل تعزيز تنفيذ الاتفاقية (الاستراتيجية). <i>انظر أيضا "الممارسة" و"الممارسات الجيدة".</i>	أفضل الممارسات
Bilateral official development assistance (BODA)	Official development assistance provided by bilateral donors to aid recipient countries.	هي المساعدة الإنمائية الرسمية التي تقدمها الجهات المانحة الثنائية إلى البلدان المتلقية للمساعدة.	المساعدة الإنمائية الرسمية الثنائية
Civil society organizations (CSOs)	Organizations belonging to the following thematic constituencies: Environmental non-governmental organizations, Local government and municipal authorities, Indigenous people's organizations, Youth organizations, Research-oriented and independent non-governmental organizations, Business and industry non-governmental organizations, and Trade union nongovernmental organizations.	هي منظمات تنتمي إلى الفئات المواضيعية التالية: المنظمات غير الحكومية البيئية، والحكومات المحلية والسلطات البلدية، ومنظمات الشعوب الأصلية، ومنظمات الشباب، والمنظمات غير الحكومية المستقلة المهتمة بالبحوث، والمنظمات غير الحكومية الممثلة لقطاع الأعمال والصناعة، والمنظمات غير الحكومية الممثلة للنقابات.	منظمات المجتمع المدني
Commitment date	The date on which a financial commitment in support of a project, programme or other initiative has been formally approved by the funding source or extending organization.	التاريخ الذي يعتمد فيه مُمول أو منظمة مانحة رسميا التزاما ماليا بدعم مشروع أو برنامج أو غيرها من المبادرات.	تاريخ الالتزام

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Completion date	The date on which a project, programme or initiative has been completed or is expected to be completed. In the case of a financial commitment, the completion date refers to the date by which the funding was or is expected to be utilized by the recipient organization.	التاريخ الذي ينتهي فيه أو يتوقع أن ينتهي فيه إنجاز مشروع أو برنامج أو مبادرة. ويقصد بتاريخ الإنجاز في حالة التزام مالي التاريخ الذي استخدم فيه أو يتوقع أن يستخدم فيه التمويل من جانب المنظمة المتلقية.	تاريخ الإنجاز
Component	A component is a specific area of investment within a project, programme or initiative. Components are usually described in project documents with a specific description, logical framework and assigned cost value.	شق استثماري محدد ضمن مشروع أو برنامج أو مبادرة. ويرد بيان المكونات عادة في وثائق المشروع من خلال وصف محدد وإطار منطقي وقيمة معتمدة.	مُكوّن (عنصر)
Consolidated indicators (CONS)	Proposed consolidated indicators for the operational objectives of The Strategy.	مؤشرات موحدة مقترحة للأهداف التنفيذية المدرجة في 'الاستراتيجية'.	المؤشرات الموحدة
Convention processes	At the field level: programmes and projects relating to desertification, land degradation and drought (DLDD). At the institutional level: meetings of the Committee for the Review of the Implementation of the Convention (CRIC), meetings of the COP, meetings at regional level, and processes relating to the Integrated Financing Strategy (IFS) (see below).	على المستوى الميداني: برامج ومشاريع تتعلق بالتصحّر وتردي الأراضي والجفاف. وعلى المؤسسي: اجتماعات لجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية، واجتماعات مؤتمر الأطراف، والاجتماعات الإقليمية، والعمليات المتعلقة باستراتيجية التمويل المتكاملة (انظر أدناه).	عمليات الاتفاقية
Cost-benefit analysis	A technique designed to determine the feasibility of a project or plan by quantifying its costs and benefits. Source: Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report	طريقة يتوخى منها تحديد جدوى مشروع أو خطة من خلال تحديد التكاليف والعوائد كمياً. المصدر: 'تقييم النظام البيئي للألفية' – تقرير تقييم الحالة الراهنة والاتجاهات	تحليل التكلفة مقابل العائد
Currency	As per the Global Mechanism process, the currency amount is to be given in local currency. If a currency exchange is approximated, the date of the exchange rate needs to be given.	عملاً بإجراءات الآلية العالمية، تقدر المبالغ النقدية بالعملة المحلية. وفي حالة إيراد سعر صرف تقريبي، يُذكر تاريخ سعر الصرف.	العملة
Data source	Name of institution owning the original data set.	اسم المؤسسة التي تحوز مجموعة البيانات الأصلية.	مصدر البيانات

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Decisions and documents	Any decision directly or indirectly related to DLDD; any document containing declarations, conclusions and recommendations related to DLDD.	أي قرار يتعلق بصورة مباشرة أو غير مباشرة بالتصحّر وتردي الأراضي والجفاف؛ وأي وثيقة تتضمن إعلانات واستنتاجات وتوصيات ذات صلة بالتصحّر وتردي الأراضي والجفاف.	القرارات والوثائق
Driver	Any natural or human-induced factor that directly or indirectly causes a change in an ecosystem. Source: Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report	أي عامل طبيعي أو عامل من فعل الإنسان يتسبب بصورة مباشرة أو غير مباشرة في تغيير نظام بيئي. المصدر: 'تقييم النظام البيئي للألفية' – تقرير تقييم الحالة الراهنة والاتجاهات	مُسبّب
Duration	Duration, in the context of the SFA, means the time frame within which the available financing is expected to be utilized.	يقصد بالمدة في سياق المرفق المالي الموحد الحيز الزمني الذي يتوقع أن يُستخدم فيه التمويل المتاح.	مدة
e-SMART	Criteria applied for the selection of UNCCD performance indicators and impact indicators for strategic objective 4. 'e-SMART' stands for economic – Specific – Measurable – Achievable – Relevant – Time-bound. Economic: The data and information required for the indicator are available at a reasonable cost. The cost is affordable and worthwhile. Specific: The indicator clearly and directly relates to the outcome. It is described without ambiguities. Parties have a common understanding of the indicator. Measurable: The indicator is preferably quantifiable and objectively verifiable. Parties have a common understanding of the ways of measuring the indicator. Achievable: The required data and information can actually be collected. Relevant: The indicator must provide information which is relevant to the process and its stakeholders. Time-bound: The indicator is time-referenced, and is thus able to reflect changes. It can be reported at the requested time. Source: ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.1	المعايير المطبقة لاختيار مؤشرات الأداء ومؤشرات التأثير الخاصة بالهدف الاستراتيجي '4' في إطار اتفاقية مكافحة التصحر. ويشير مصطلح e-smart إلى الأحرف الأولى من الكلمات الإنكليزية الدالة على السمات التالية: اقتصادي – محدد – قابل للقياس – قابل للتحقيق – ذو صلة – محدد زمنياً. اقتصادي: تتاح البيانات والمعلومات اللازمة للمؤشر بتكلفة معقولة وميسرة ومجدية. محدد: يتعلق المؤشر بوضوح بالنتائج ويرتبط بما ارتباطاً مباشراً؛ ويرد وصفه بدون لبس؛ وتفهمه الأطراف فهماً موحداً. قابل للقياس: يفضل أن يكون المؤشر قابلاً للقياس كميًا وللتحقق منه موضوعياً؛ وتفهم الأطراف طرائق قياسه فهماً موحداً. قابل للتحقيق: يمكن فعلياً جمع البيانات والمعلومات المطلوبة. ذو صلة: يجب أن يتيح المؤشر معلومات ذات صلة بالعملية وبالجهات صاحبة المصلحة فيها. محدد زمنياً: للمؤشر مرجعية زمنية، ويمكن بالتالي أن يعكس التغير الحاصل وأن يُبلغ عنه في الوقت المطلوب. المصدر: ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cric8/pdf/5add1ara.pdf	معايير e-smart

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Executing agency (ies)	Organization(s) in charge of the execution of a project, programme or initiative. This may be a local, national, regional or international organization.	المنظمة (المنظمات) المكلفة بتنفيذ مشروع أو برنامج أو مبادرة. وقد تكون هذه المنظمة محلية أو وطنية أو إقليمية أو دولية.	الوكالة (الوكالات) المنفذة
Expected or achieved results	In the context of the PPS, expected or achieved results refer to the products, capital goods and services which result from a project or programme. It may also include changes resulting from the project or programme's output which are relevant to the achievement of outcomes, such as the likely or achieved short-term and medium-term effects. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	يقصد بالنتائج المتوقعة أو المحققة في سياق ورقة البرنامج والمشروع المنتجات والأصول الرأسمالية والخدمات التي تتأتى من مشروع أو برنامج. وقد تشمل أيضا التغيرات المتأتية من ناتج المشروع أو البرنامج والتي لها صلة بتحقيق النتائج، من قبيل الآثار القصيرة والطويلة الأجل المحتملة أو المحققة. المصدر: لجنة المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي - مسرد المصطلحات الرئيسية المستخدمة في التقييم والإدارة القائمة على النتائج، عام ٢٠٠٢. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	النتائج المتوقعة أو المحققة
Finalized	Approved by the respective governments or responsible authorities.	وافقت عليه الحكومات المعنية أو السلطات المسؤولة.	معتمد
Formal education	Education provided in the system of schools, colleges, universities and other formal educational institutions that normally constitutes a continuous 'ladder' of full-time education for children and young people, generally beginning at age five to seven and continuing up to 20 or 25 years old. In some countries, the upper parts of this 'ladder' are constituted by organized programmes of joint part-time employment and part-time participation in the regular school and university system: such programmes have come to be known as the 'dual system' or equivalent terms in these countries. Source: UNESCO Institute for Statistics http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all	التعليم المتاح في نظام مؤلف من مدارس وثانويات وجامعات وغيرها من المؤسسات التعليمية الرسمية التي تشكل عادة 'سُلَّمًا' متواصل الدرجات لتعليم الأطفال والشباب المتفرغين للدراسة، يبدأ عموما في سن تتراوح بين خمس سنوات وسبع سنوات ويستمر إلى سن ٢٠ أو ٢٥ سنة. وفي بعض البلدان تتشكل الأجزاء العليا من هذا 'السلم' من برامج تجمع بين العمل لبعض الوقت والتعلم لبعض الوقت في إطار النظام المدرسي والجامعي العادي؛ وتعرف هذه البرامج باسم 'النظام المزدوج' أو بما يعادله من تسميات في هذه البلدان. المصدر: معهد اليونسكو للإحصاء http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all	تعليم نظامي

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Funding Organization	An organization that has made a financial commitment or contribution in the reporting period.	منظمة ذات التزام مالي أو إسهام مالي خلال فترة الإبلاغ.	منظمة مموّلة
Good practices	Measures, methods or activities that match a specific objective or are suitable for a specific natural and human environment. See also "practice" and "best practices".	التدابير أو الأساليب أو الأنشطة التي تلي هدفاً محدداً أو تناسب بيئة طبيعية أو بشرية محددة. انظر أيضاً 'الممارسة' و'أفضل الممارسات'.	ممارسات جيدة
Grant	Financial transfers made in cash, goods or services where no repayment is required.	التحويلات المالية المقدمة نقداً أو عينياً أو في شكل خدمات والتي لا ينتظر استردادها.	منحة
Gross domestic product (GDP), purchasing power parity (PPP)	GDP is the sum of gross value added by all resident producers in the economy plus any product taxes and minus any subsidies not included in the value of the products. It is calculated without making deductions for depreciation of fabricated assets or for depletion and degradation of natural resources. GDP, PPP is gross domestic product converted to international dollars using PPP rates. An international dollar has the same purchasing power over GDP as the US dollar has in the United States. Data are in constant or in current international dollars. Source: Adapted from World Bank definitions	الناتج المحلي الإجمالي هو مجموع إجمالي القيم المضافة التي يحققها جميع المنتجين المقيمين التابعين لاقتصاد ما زائدا أية ضرائب على المنتجات مطروحا منها أية إعانات خارجة عن قيمة المنتجات. ويحسب هذا الناتج بدون حسم قيمة استهلاك الأصول المصنعة أو استنفاد وتدهور الموارد الطبيعية. أما الناتج المحلي الإجمالي المحسوب وفق تكافؤ القوة الشرائية فهو ناتج محلي إجمالي مقدر بدولارات دولية باستخدام نسب تكافؤ القوة الشرائية. والدولار الدولي هو دولار تعادل قوته الشرائية في ناتج محلي إجمالي القوة الشرائية لدولار الولايات المتحدة في الولايات المتحدة. وتستخدم البيانات قيمة ثابتة أو جارية للدولار الدولي. المصدر: بتصرف عن تعاريف البنك الدولي	الناتج المحلي الإجمالي وفق تكافؤ القوة الشرائية
Identification code	Unique identification code (ID), number or acronym given to a project, programme or other initiative by the funding agency(ies).	رمز تعريف موحد أو رقم أو مختصر يسند لمشروع أو برنامج أو مبادرة من جانب وكالة (وكالات) تمويل.	رمز التعريف
Incentive	A tangible or intangible reward, financial or non-financial, meant to encourage a person or group to behave in a certain way, to do certain things, or to achieve certain goals.	مكافأة ملموسة أو غير ملموسة، سواء كانت مالية أو غير مالية، تمنح بقصد تشجيع شخص أو مجموعة من الأشخاص على سلوك مسلك معين أو القيام بأشياء معينة أو تحقيق أهداف معينة.	حافز
Indicator	A measure, generally quantitative, used to illustrate complex phenomena in a simple manner. A 'quantitative indicator' is an indicator that has a numerical value (for example 'Number of...'). A 'qualitative indicator' is based on information requiring subjective evaluation or descriptive reporting (for example 'Type of incentives...').	قياس يكون كمياً بوجه عام ويستخدم لتوضيح ظاهرة معقدة بطريقة مبسطة. و'المؤشر الكمي' مؤشر ذو قيمة عددية (مثلاً: 'عدد كذا'). أما 'المؤشر النوعي' فيستند إلى معلومات تقتضي إجراء تقييم ذاتي أو إعداد تقارير وصفية (مثلاً: 'نوع الحوافز...').	مؤشر

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Indicator metadata	Information pertaining to the indicator describing the rationale for the selection of that indicator, the level of compliance of the indicator to the e-SMART criteria, the way to collect information (data needed, method of computation, unit of measurement, data sources), the geographical level of application of the indicator, and the reporting entities in charge.	معلومات تتعلق بالمؤشر تصف الغاية من اختيار هذا المؤشر، ودرجة تطابق المؤشر مع معايير e-SMART، وأسلوب جمع المعلومات (المعلومات اللازمة، وأسلوب الحساب، ووحدات القياس، ومصادر البيانات)، ودرجة التطبيق الجغرافي للمؤشر، وكيانات الإبلاغ المسؤولة.	البيانات الوصفية للمؤشر
Information and communication technology (ICT)	Forms of technology that are used to transmit, store, create, display, share or exchange information by electronic means. This broad definition of ICT includes such technologies as radio, television, video, DVD, telephone (both fixed line and mobile phones), satellite systems, computer and network hardware and software; as well as the equipment and services associated with these technologies, such as videoconferencing, e-mail and blogs. Source: UNESCO website http://www.unescobkk.org/education/ict/technologies	أشكال التكنولوجيا المستخدمة لنقل أو تخزين أو إنشاء أو عرض أو تقاسم أو تبادل المعلومات عن طريق وسائل إلكترونية. ويشمل هذا التعريف الواسع لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات تكنولوجيات مثل الإذاعة والتلفزيون والفيديو والأقراص الفيديوية الرقمية (دي في دي) والهاتف (الثابت والحامل) والنظم الساتلية والمكونات المادية للحواسيب والشبكات والبرمجيات؛ إلى جانب الأجهزة والخدمات المرتبطة بهذه التكنولوجيات، مثل التداول الفيديوي والبريد الإلكتروني والمدونات. المصدر: موقع الشبكي لليونسكو. http://www.unescobkk.org/education/ict/technologies	تكنولوجيا المعلومات والاتصالات
Information events	Events implying recordable attendance (meetings, workshops, seminars) and other events such as public debates, national/regional/ international campaigns, exhibitions, festivals and similar.	أنشطة تقتضي تسجيل الحضور (اجتماعات وحلقات عمل وحلقات دراسية) وغيرها من الأنشطة الأخرى مثل المناقشات العامة والحملات الوطنية/الإقليمية/الدولية والمعارض والمهرجانات وما شابهها.	أنشطة إعلامية
Initiative	An activity differing from a typical project or programme, and which has been funded within the reporting period (e.g. a publication, or the organization of an event). A new effort or concept aimed at developing a nurturing environment for a project or programme. Actions taken or work performed through which inputs such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized in order to produce specific outputs.	نشاط يختلف عن المشروع أو البرنامج العادي ويمول في فترة الإبلاغ (مثلاً: إصدار منشور أو تنظيم نشاط). وهو جهد جديد أو مفهوم مستجد يرمي إلى تهيئة بيئة محفزة لمشروع أو برنامج. وتنطوي المبادرة على إجراءات تتخذ أو عمل ينجز من أجل تعبئة إسهامات، من قبيل الأموال والمساعدة التقنية وغيرها من أنواع الموارد، بقصد بلوغ نواتج محددة.	مبادرة

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Integrated Financing Strategy (IFS)	Methodological framework aligned with the priorities of the affected country, and developed by the Global Mechanism to assist affected countries in their efforts to mobilize financial resources. Such strategies may be pursued by various donors/organizations within different approaches and/or frameworks. They can be developed as a tool for addressing institutional, environmental, socio-economic and financial constraints that hinder full UNCCD implementation within a country. Such an approach serves to address country priorities and tackles multiple factors within a chain of activities falling under one integrated and comprehensive umbrella programme. An accompanying set of new financing modalities, procedures and instruments has emerged within the IFSs.	إطار منهجي متسق مع أولويات البلد المتأثر تضعه الآلية العالمية لمساعدة البلدان المتأثرة في جهودها المبذولة من أجل تعبئة الموارد المالية. ومن شأن هذه الاستراتيجيات أن تُتخذ من جانب عدة جهات مانحة/منظمات استناداً إلى نهج و/أو أطر مختلفة. ويمكن أن تُهَيَأ كأداة لمعالجة عوائق مؤسسية وبيئية واجتماعية - اقتصادية ومالية تعرقل التنفيذ الكامل لاتفاقية مكافحة التصحر في بلد ما. ويفيد هذا النهج في تناول الأولويات القطرية ومعالجة عوامل متعددة في سياق سلسلة من الأنشطة التي تدخل في إطار واحد متكامل وشامل. وقد نشأت في إطار استراتيجيات التمويل المتكاملة طرائق تمويل وإجراءات وأدوات جديدة.	استراتيجية التمويل المتكاملة
Integrated investment framework	The integrated investment framework (IIF) combines the information on SLM priority investment needs and financing sources to identify potential gaps and synergies in priority investments and the related financing, to arrive with a comprehensive and representative cross-sectoral SLM investment framework which simultaneously mobilizes financing and seeks synergies for investment and financing activities. The investment framework is defined by the government, with support from development partners. It is an agreement between the Government, development partners and, potentially, non-governmental organizations (NGOs) and the private sector to package investments from a blend of sources for implementing SLM programmes, including the NAP.	يجمع إطار التمويل المتكامل بين المعلومات المتعلقة باحتياجات التمويل ذات الأولوية في سياق الإدارة المستدامة للأراضي والمعلومات المتعلقة بمصادر التمويل، بغية تحديد الثغرات المحتملة وأوجه التآزر في الاستثمارات ذات الأولوية وما يقابلها من تمويل، وبلورة إطار استثماري للإدارة المستدامة للأراضي يكون شاملاً وتمثيلاً ومتعدد القطاعات ويتيح تعبئة التمويل مع توحى التآزر على صعيد الاستثمار والأنشطة التمويلية. وتحدد الحكومة إطار الاستثمار، بدعم من شركائها في التنمية. وهو يجسد اتفاقاً بين الحكومة والشركاء في التنمية قد تنضم إليه منظمات حكومية والقطاع الخاص لتجميع استثمارات متنوعة المصادر بهدف تنفيذ برامج للإدارة المستدامة للأراضي، بما في ذلك برنامج العمل الوطني.	إطار الاستثمار المتكامل

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
	<p>The aim is to catalyze investments in SLM from such sources as public expenditure at the national and local levels, private sector investments (including investment by farmers and communities) and funds from international development partners. The investment framework should not run parallel to national development processes, but be part of the country's overall resource allocation. It should include dedicated SLM budget lines in the various processes within the country's overall development planning and budgeting. The investment framework can be summarized in a document, outlining priority interventions, expected outcomes/outputs/activities, lead responsibilities, financial resources required, sources of funding available (on- and off-budget resources, including contributions from development partners) and financial delivery mechanisms.</p> <p>Wherever possible, the development of an SLM investment framework should build on existing (national or sectoral) processes and frameworks. For example, if a country already has a comprehensive sector programme for forestry or rural development, it could be more effective to mainstream SLM principles into this programme rather than establishing a SLM-specific framework. The IIF will be updated regularly through an iterative process.</p>	<p>والهدف هو تحفيز الاستثمار في الإدارة المستدامة للأراضي بالاعتماد على مصادر الإنفاق العام على الصعيد الوطني والمحلي واستثمارات القطاع الخاص (بما في ذلك استثمارات المزارعين والمجتمعات المحلية) والأموال المحصلة من الشركاء الدوليين في التنمية. وينبغي ألا يُعتمد على إطار الاستثمار بموازاة مع الإجراءات الإنمائية الوطنية، بل أن يندرج هذا الإطار في السياق العام لتخصيص الموارد في البلد. وينبغي أن يشمل الإطار تخصيص اعتمادات من الميزانية للإدارة المستدامة للأراضي في سياق مختلف العمليات القطرية المتعلقة بصفة عامة بالتخطيط ووضع الميزانيات ذات الصلة بالتنمية. ويمكن تلخيص إطار الاستثمار في وثيقة تبرز التدخلات ذات الأولوية، والنتائج/النواتج/الأنشطة المتوقعة، والمسؤوليات الرئيسية، والموارد المالية اللازمة، ومصادر التمويل المتاحة (الموارد المستمدة من الميزانية ومن خارج الميزانية، بما في ذلك إسهامات الشركاء في التنمية)، وآليات التنفيذ المالي.</p> <p>وحيثما أمكن، ينبغي أن يستند وضع الإطار الاستثماري للإدارة المستدامة للأراضي إلى العمليات والأطر القائمة (على الصعيد الوطني والقطاعي). فمثلاً، في حالة بلد له أصلاً برنامج قطاعي شامل خاص بالحراجة أو التنمية الريفية، قد يكون من الأنجع إدراج مبادئ الإدارة المستدامة للأراضي في هذا البرنامج بدلاً من استحداث إطار خاص لهذه الإدارة. ويُحدَّث إطار الاستثمار المتكامل بصورة منتظمة عن طريق عملية متكررة.</p>	
Joint Liaison Group (JLG)	It encompasses the secretariats of the Convention on Biological Diversity, the UNCCD and the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC). It aims to enhance coordination between the three conventions, exploring options for cooperation and synergistic action.	يضم أمانات اتفاقية التنوع البيولوجي، واتفاقية مكافحة التصحر، واتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ. ويسعى الفريق إلى تعزيز التنسيق بين الاتفاقيات الثلاث واستكشاف الخيارات اللازمة للتعاون والعمل التآزري.	فريق الاتصال المشترك

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Joint planning/ programming initiatives	<p>Review of existing national plans to identify gaps in synergies; identification of relevant sector plans and policies that could benefit from cooperation on biodiversity, desertification and climate change; review of plans and policies, as appropriate, to enhance cooperation; build institutional and scientific capacity and raise awareness among different ministries, policy makers and non-governmental organizations dealing with the three Rio conventions and other relevant conventions.</p> <p>Source: Adapted from UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions</p>	<p>هي مبادرات ترمي إلى استعراض الخطط الوطنية الحالية وتحديد ما تنطوي عليه من ثغرات على صعيد التأزر؛ وتحديد الخطط والسياسات القطاعية ذات الصلة التي يمكن أن تستفيد من التعاون بشأن التنوع الأحيائي والتصحر وتغير المناخ؛ واستعراض الخطط والسياسات حسب اللزوم من أجل تعزيز التعاون؛ وبناء القدرات المؤسسية والعلمية وزيادة الوعي على صعيد مختلف الوزارات وصناع القرار والمنظمات غير الحكومية الذين يتعاملون مع اتفاقيات ريو الثلاث وغيرها من الاتفاقيات.</p> <p>المصدر: بتصرف عن UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16، المرفق الثاني: قائمة توضيحية بأنشطة الأطراف الرامية إلى تعزيز أوجه التأزر بين اتفاقيات ريو</p>	مبادرات التخطيط المشترك/البرمجة المشتركة
Knowledge-sharing system	<p>A web-based system comprising structured information provided by diverse sources or a network facilitating knowledge-sharing among members, including the compilation of best practices and success stories.</p>	<p>نظام قائم على شبكة الإنترنت يتضمن معلومات مهيكلت تقدمها عدة مصادر أو شبكة تيسر تقاسم المعارف بين الأعضاء، بما في ذلك، تجميع أفضل الممارسات والتجارب الناجحة.</p>	نظام تقاسم المعارف
Land use	<p>The human use of a piece of land for a certain purpose.</p> <p>Source: Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</p>	<p>يقصد به الاستخدام البشري لقطعة أرض لغرض معين.</p> <p>المصدر: 'تقييم النظام البيئي للألفية' – تقرير تقييم الحالة الراهنة والاتجاهات</p>	استخدام الأراضي
Leveraging	<p>The use of financial resources to increase the return on investments. Leverage is a factor by which a lever multiplies a force.</p>	<p>استخدام الموارد المالية لزيادة عائدات الاستثمار بالاعتماد على تأثير مضاعف.</p>	زيادة التأثير
Loan	<p>Financial transfer for which repayment is required.</p>	<p>تحويل مالي يرجى استرداده.</p>	قرض
Mainstreaming	<p>This refers to the integration of adaptation objectives, strategies, policies, measures or operations such that they become part of the national and regional development policies, processes and budgets at all levels and stages.</p> <p>Source: UNDP 2005. Adaptation Policy Frameworks (APF) for Climate Change: Developing Strategies, Policies and Measures</p>	<p>يشير إلى دمج أهداف التكيف أو استراتيجياته أو سياساته أو تدابير أو عملياته لتصبح جزءاً من سياسات وعمليات وميزانيات التنمية الوطنية والإقليمية على جميع المستويات وفي جميع المراحل.</p> <p>المصدر: برنامج الأمم المتحدة الإنمائي – ٢٠٠٥. أطر سياسات التكيف مع تغير المناخ: وضع الاستراتيجيات والسياسات والتدابير</p>	التعميم

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Media products	Press (articles, press releases), leaflets, flyers, brochures, comics, radio and television programmes (such as documentaries), and others.	الصحافة (المقالات والبيانات الصحفية) والنشريات والنشرات والكتيبات والمواد الهزلية والبرامج الإذاعية والتلفزيونية (مثل البرامج الوثائقية) وغيرها.	المواد الإعلامية
Monitoring system	A system implying the systematic gathering, storing and processing of data in terms of analysis and vulnerability assessment.	نظام ينطوي على القيام بصورة منهجية بجمع بيانات تتعلق بالتحليل وتقييم قابلية التأثر وتخزين هذه البيانات وتجهيزها.	نظام الرصد
Name of activity funded	Name or title of the activity, project, programme or initiative supported in the reporting period through a financial commitment.	اسم أو عنوان النشاط أو المشروع أو البرنامج أو المبادرة موضع الدعم خلال فترة الإبلاغ عن طريق التزام مالي.	اسم النشاط الممول
National action programme (NAP)	Reference is to articles 10 and 11 of the UNCCD. NAPs shall be specific to DLDD as a commitment to the Convention. They shall also encompass strategies to fostering synergies with climate change adaptation/mitigation and biodiversity conservation.	يستند إلى المادتين ١٠ و ١١ من اتفاقية مكافحة التصحر. وتخص برامج العمل الوطنية تحديداً التصحر وتردي الأراضي والحفاف التزاما بالاتفاقية. وتتضمن أيضا استراتيجيات لتعزيز أوجه التآزر بين عمليات التكيف مع تغير المناخ/التخفيف من آثاره والحفاظ على التنوع البيولوجي.	برنامج العمل الوطني
National capacity self-assessment (NCSA)	Global programme funded by the Global Environment Facility (GEF), to enable countries to carry out a systematic assessment of their capacity needs to strengthen the management of national and global environmental issues, particularly with regard to the Rio conventions. Source: GEF NCSA website	برنامج عالمي بموله مرفق البيئة العالمية لتمكين البلدان من إجراء تقييم منهجي لاحتياجاتها من حيث القدرات، من أجل تعزيز إدارة القضايا البيئية على المستويين الوطني والعالمي، ولا سيما فيما يتعلق باتفاقيات ريو. المصدر: الموقع الشبكي الخاص بالتقييم الذاتي للقدرات الوطنية - مرفق البيئة العالمية.	التقييم الذاتي للقدرات الوطنية
NFP	National focal point	حلقة الوصل الوطنية.	حلقة الوصل الوطنية
Non-formal education	Refers to any organized and sustained educational activities that do not correspond exactly to the above definition of formal education. Non-formal education may take place both within and outside educational institutions, and may cater to persons of all ages. Depending on country contexts, it may cover educational programmes to impart adult literacy, basic education for out-of-school children, or life skills, work skills and general culture. Non-formal education programmes do not necessarily follow the "ladder" system, may have	يشير إلى أي أنشطة تعليمية منظمة ومستدامة لا ينطبق عليها تماما التعريف الوارد أعلاه للتعليم النظامي. ويمكن للتعليم غير النظامي أن يوجد ضمن المؤسسات التعليمية أو خارجها، ويمكن أن يشمل به أشخاص من جميع الأعمار. ووفق السياقات القطرية يمكنه أن يغطي البرامج التعليمية التي تتيح تعليم البالغين، أو التعليم الأساسي للأطفال الذين انقطعوا عن الدراسة، أو تلقين المهارات الحياتية والمهارات المهنية والثقافة العامة. ولا تتبع برامج التعليم غير النظامي بالضرورة نظام "السلم"، ويمكن أن تجري وفق مدد مختلفة، وقد يقترن أو لا يقترن بمنح شواهد	التعليم غير النظامي

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
	<p>varying durations, and may or may not confer certification of the learning achieved.</p> <p>Source: UNESCO Institute for Statistics</p> <p>http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all</p>	<p>تثبت إكمال التعلم.</p> <p>المصدر: معهد اليونسكو للإحصاء</p> <p>http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all</p>	
Official Development Assistance (ODA)	<p>Grants or loans to countries and territories in Part I of the DAC List of Aid Recipients (developing countries) which are: (a) undertaken by the official sector; (b) with promotion of economic development and welfare as the main objective; (c) at concessional financial terms (if a loan, having a grant element of at least 25 per cent). In addition to financial flows, technical cooperation is included in aid. Grants, loans and credits for military purposes are excluded. Transfer payments to private individuals (e.g. pensions, reparations or insurance payouts) are in general not counted.</p> <p>Source: Adapted from DAC Glossary</p> <p>http://www.oecd.org/glossary/0,2586,en_2649_33721_1965693_1_1_1_1,00.html</p>	<p>منح أو قروض مقدمة إلى البلدان والأقاليم المدرجة في قائمة البلدان المتلقية للمساعدة الإنمائية الرسمية (البلدان النامية)، وهي منح (أ) يسطوع بتقديمها القطاع الرسمي؛ و(ب) يتمثل هدفها الرئيسي في تعزيز التنمية الاقتصادية والرفاه؛ و(ج) تُقدم بشروط مالية تفضيلية (إذا كانت في شكل قرض فإن نسبة الجزء الممنوح قد تبلغ ٢٥ في المائة على الأقل). وإضافة إلى التدفقات المالية، يدرج عنصر التعاون التقني في المساعدة. وتستبعد المنح والقروض والاتمانات المخصصة لأغراض عسكرية. ولا تحسب بوجه عام المدفوعات الموجهة إلى أفراد بصفتهم الشخصية (مثل مدفوعات التقاعد أو تلك المتعلقة بالتعويض أو المبالغ المسددة المتعلقة بالتأمين).</p> <p>المصدر: بتصرف عن مسرد لجنة المساعدة الإنمائية</p> <p>http://www.oecd.org/glossary/0,2586,en_2649_33721_1965693_1_1_1_1,00.html</p>	المساعدة الإنمائية الرسمية
Official document	<p>A document is deemed official when it is publicly published in its final version by the institution concerned and/or is endorsed by the State, or published on the Internet or as hard copy.</p>	<p>وثيقة تعتبر رسمية عندما تصدر رسمياً بصيغتها النهائية عن مؤسسة معنية و/أو تؤيدها الدولة أو تصدر على شبكة الإنترنت أو في شكل نسخة ورقية مطبوعة.</p>	وثيقة رسمية
Operational mechanisms for joint implementation or mutual reinforcement	<p>The scheduling of periodic meetings between focal points and focal point teams. The establishment of a national coordinating committee for implementation of the three Rio Conventions including, as appropriate, mainstreaming into sustainable development strategies, the Millennium Development Goals and other relevant sectors and strategies.</p> <p>Source: Adapted from</p>	<p>آليات تتمثل في تنظيم اجتماعات دورية فيما بين حلقات الوصل وأفرقة حلقات الوصل، وإنشاء لجنة وطنية للتنسيق بغية تنفيذ اتفاقيات ريو الثلاث، بما يشمل عند الاقتضاء تعميمها في استراتيجيات التنمية المستدامة والأهداف الإنمائية للألفية وغير ذلك من القطاعات والاستراتيجيات.</p> <p>المصدر: بتصرف عن</p>	الآليات التنفيذية للتنفيذ المشترك أو التضافر

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Operational objectives	<p>UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions</p> <p>Operational-level objectives defined in the context of The Strategy to guide the actions of all UNCCD stakeholders and partners in the short and medium term with a view to supporting the attainment of the 2008–2018 vision and strategic objectives. More specifically, The Strategy defines the following operational objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> Operational objective 1: To actively influence relevant international, national and local processes and actors in adequately addressing DLDD-related issues. Operational objective 2: To support the creation of enabling environments for promoting solutions to combat desertification/land degradation and mitigate the effects of drought. Operational objective 3: To become a global authority on scientific and technical knowledge desertification/land degradation and mitigation of the effects of drought. Operational objective 4: To identify and address capacity-building needs to prevent and reverse desertification/land degradation and mitigate the effects of drought. Operational objective 5: To mobilize and improve the targeting and coordination of national, bilateral and multilateral financial and technological resources in order to increase their impact and effectiveness. <p>Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1 http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/</p>	<p>UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions</p> <p>هي الأهداف المحددة على المستوى التنفيذي في سياق 'الاستراتيجية' لتشكل إطاراً يسترشد به جميع أصحاب المصلحة والشركاء في اتفاقية مكافحة التصحر في أعمالهم في الأجل القصير والمتوسط بغية دعم تحقيق التصور العام والأهداف الاستراتيجية المتعلقة بالفترة ٢٠٠٨-٢٠١٨. وتحدد الاستراتيجية على وجه التحديد الأهداف التنفيذية التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> الهدف التنفيذي ١: التأثير بفعالية في العمليات الدولية والوطنية والمحلية وفي الجهات الفاعلة ذات الصلة لتناول المسائل المتعلقة بالتصحر/تردي الأراضي والجفاف على نحو مناسب. الهدف التنفيذي ٢: دعم تهيئة بيئة مؤاتية لتعزيز الحلول المتعلقة بمكافحة التصحر/تردي الأراضي وتخفيف آثار الجفاف. الهدف التنفيذي ٣: الوصول إلى مستوى السلطة العالمية في مجال المعرفة العلمية والتقنية المتعلقة بالتصحر/تردي الأراضي وتخفيف آثار الجفاف. الهدف التنفيذي ٤: تحديد ومعالجة احتياجات بناء القدرات المتعلقة بمنع حدوث التصحر/تردي الأراضي وقلب اتجاههما والتخفيف من آثار الجفاف. الهدف التنفيذي ٥: تعبئة الموارد المالية والتكنولوجية الوطنية والثنائية والمتعددة الأطراف وتحسين انتقاء أهداف استخدامها وتنسيق ذلك لزيادة أثرها وفعاليتها. <p>المصدر: ICCD/COP(8)/16/Add.1 http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1ara.pdf</p>	الأهداف التنفيذية

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Organization(s) in the programme/project	pdf/16add1eng.pdf The names of all national focal points, country desks, agency(ies) or organization(s) associated with the entire project/programme. These include civil society organizations (CSOs) and science and technology institutions (STIs) (see below).	اسم جميع حلقات الوصل الوطنية أو المكاتب القطرية أو الوكالة (الوكالات) أو المنظمة (المنظمات) المتشاركة في إطار المشروع/البرنامج برتمته. وهي تشمل منظمات المجتمع المدني ومؤسسات العلم والتكنولوجيا (انظر أدناه).	المنظمة (المنظمات) المشاركة في البرنامج/ المشروع
Partnership agreement	Written agreement among partners spelling out the terms and conditions of the support to be provided to affected country Parties for UNCCD implementation.	اتفاق خطي مبرم بين شركاء يحدد شروط وحيثيات الدعم الذي يقدم إلى البلدان الأطراف المتأثرة تنفيذًا لاتفاقية مكافحة التصحر.	اتفاق شراكة
Performance indicator	Quantitative (or qualitative) measure of the achievement of an outcome. Performance indicators compare actual conditions with a specific set of reference conditions. They measure the 'distance(s)' between the current situation and the desired situation (target).	قياس كمي (أو نوعي) لمدى تحقيق نتيجة ما. وتتيح مؤشرات الأداء مقارنة الظروف الفعلية بمجموعة محددة من الشروط المرجعية. ومؤشر الأداء قياس للمسافة (المسافات) التي تفصل الحالة الراهنة عن الحالة المنشودة (الهدف).	مؤشر الأداء
Performance review and assessment of implementation system (PRAIS)	Framework for performance and implementation review of the Convention, of The Strategy and of the Convention's stakeholders.	إطار لاستعراض الأداء والتنفيذ في إطار الاتفاقية و'الاستراتيجية' وأداء الجهات صاحبة المصلحة المعنية بالاتفاقية.	نظام استعراض الأداء وتقييم التنفيذ
Practice	Any measure, method or activity. See also "good practices" and "best practices".	أي تدبير أو أسلوب أو نشاط. انظر أيضا "الممارسات الجيدة" و"أفضل الممارسات".	ممارسة
Programme	Set of interventions, marshalled to attain specific global, regional, country, or sector development objectives. A development program is a time bound intervention involving multiple activities that may cut across sectors, themes and/or geographic areas. A programme typically consists of several projects. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/27548	مجموعة من التدخلات الموجهة صوب بلوغ أهداف إنمائية عالمية أو إقليمية أو قطرية أو قطاعية. والبرنامج الإنمائي هو تدخل محدد زمنيا ينطوي على أنشطة متعددة من شأنها أن تشمل عدة قطاعات و/أو مواضيع و/أو مناطق جغرافية. ويتألف البرنامج عادة من عدة مشاريع. المصدر: لجنة المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي - مسرد المصطلحات الرئيسية المستخدمة في التقييم والإدارة القائمة على النتائج، عام ٢٠٠٢. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/27548	برنامج

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Programme and Project Sheet (PPS)	<p>UNCCD reporting template designed to collect quantitative and qualitative information on individual projects and programmes relating to the implementation of the Convention and/or The Strategy.</p> <p>Source: GM, Financial annex and programme and project sheet, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4</p>	<p>نموذج للإبلاغ خاص باتفاقية مكافحة التصحر مصمم لجمع معلومات كمية ونوعية بشأن فرادى المشاريع والبرامج ذات الصلة بتنفيذ الاتفاقية و/أو الاستراتيجية.</p> <p>المصدر: الآلية العالمية، المرفق المالي وورقة البرنامج والمشروع، ٢٠٠٩. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4</p>	ورقة البرنامج والمشروع
Project	<p>Individual development intervention designed to achieve specific objectives within specified resources and implementation schedules, often within the framework of a broader program.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	<p>تدخل إنمائي مفرد مصمم لتحقيق أهداف معينة بالاعتماد على موارد محددة وخطط للتنفيذ، وكثيرا ما يكون ذلك في إطار برنامج أوسع.</p> <p>المصدر: لجنة المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي - مسرد المصطلحات الرئيسية المستخدمة في التقييم والإدارة القائمة على النتائج، عام ٢٠٠٢. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	مشروع
Project objectives	<p>Objectives are the intended physical, financial, institutional, social, environmental or other development results to which a project or program is expected to contribute.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	<p>الأهداف هي النتائج المادية أو المالية أو المؤسسية أو الاجتماعية أو البيئية أو غيرها من الأهداف الإنمائية التي يتوقع أن يسهم فيها مشروع أو برنامج.</p> <p>المصدر: لجنة المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي - مسرد المصطلحات الرئيسية المستخدمة في التقييم والإدارة القائمة على النتائج، عام ٢٠٠٢. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	أهداف المشروع
Project proposals	<p>In the context of CONS-O-17, those proposals submitted to an international funding entity which are in the pipeline, i.e. being assessed by the funding entity.</p>	<p>يُقصد بها، في سياق مؤشر الأداء الموحد المتعلق بالهدف ١٧، المقترحات المقدمة إلى كيان تمويل دولي والتي هي قيد البحث، أي أنها قيد التقييم من جانب كيان التمويل.</p>	مقترحات مشاريع
Proxy indicator	<p>Indirect measure that approximates a phenomenon in the absence of a direct measure. It is also referred to as 'indirect indicator'.</p>	<p>قياس غير مباشر يشير بشكل تقريبي إلى ظاهرة ما عند غياب قياس مباشر. ويطلق عليه أيضا اسم 'مؤشر غير مباشر'.</p>	مؤشر بديل

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Recipient Country(ies) or Sub Region	Name(s) of the country(ies), subregion(s) or region(s) in which a project, programme or other initiative is taking place or due to take place in the reporting period.	اسم البلد ([أسماء] البلدان) أو المنطقة دون الإقليمية (المناطق دون الإقليمية) أو المنطقة (المناطق) التي يجري فيها أو يتوقع أن يجري فيها تنفيذ مشروع أو برنامج أو مبادرة أخرى خلال فترة الإبلاغ.	بلد متلق (بلدان متلقية) أو منطقة دون إقليمية متلقية
Recipient organization(s)	Organization(s) to which funds have been or will be transferred in the reporting period within the framework of a financial commitment for the implementation of a given project, programme or other initiative.	المنظمة (المنظمات) التي حُولت إليها أو ستحول إليها أموال خلال فترة الإبلاغ في إطار التزام مالي بتنفيذ مشروع معين أو برنامج معين أو غيرهما من المبادرات.	المنظمة (المنظمات) المتلقية
Relevant Activity Codes (RACs)	Classification approach devised by the Global Mechanism, identifying activities that are typically put in place to combat DLDD. RACs are grouped under the following five clusters: Monitoring and research, Resource Management, Capacity Development and Planning, Risk management, and Emergency response. Source: Global Mechanism, Relevant Activity Codes, 2009. http://www.global-mechanism.org/news--events/news/updated-relevant-activity-codes-racs-for-unccd-reporting-released/	نُهج تصنيفي أعدته الآلية العالمية، يحدد الأنشطة الموضوعية حصيصاً لمكافحة التصحر وتردي الأراضي والجفاف. وتُجمع رموز الأنشطة ذات الصلة ضمن المجموعات التالية: الرصد والبحث، وإدارة الموارد، وتنمية القدرات والتخطيط، وإدارة المخاطر، ومواجهة حالات الطوارئ. المصدر: الآلية العالمية، رموز الأنشطة ذات الصلة، ٢٠٠٩. http://www.global-mechanism.org/news--events/news/updated-relevant-activity-codes-racs-for-unccd-reporting-released/	رموز الأنشطة ذات الصلة
Relevant international forums	Venues where topics specifically addressing DLDD or issues related to DLDD are treated or should be treated. They include venues at regional and subregional level that have a role in the international context as well as scientific and academic forums internationally or regionally recognized.	منتديات تُعالج في إطارها أو ينبغي أن تُعالج في إطارها مواضيع تتناول تحديداً التصحر وتردي الأراضي والجفاف أو القضايا المتصلة بالتصحر وتردي الأراضي والجفاف. وهي تشمل الهيئات على المستويين الإقليمي ودون الإقليمي التي تؤدي دوراً في السياق الدولي فضلاً عن المحافل العلمية والأكاديمية المعترف بها دولياً أو إقليمياً.	المحافل الدولية ذات الصلة
Reporting Entity	Country Party to the UNCCD and/or any other organization accredited to the UNCCD which is submitting an official report on the implementation of the Convention and/or The Strategy.	هو بلد طرف في اتفاقية مكافحة التصحر و/أو أي منظمة معتمدة لدى الاتفاقية يقدمان تقريراً رسمياً بشأن تنفيذ الاتفاقية و/أو 'الاستراتيجية'.	الكيان المبلّغ
Rio marker (RM)	Indicators developed by the OECD Development Assistance Committee (DAC) in response to a request from the secretariats of the three "Rio Conventions" (the United Nations Convention on Biological Diversity	مؤشرات وضعتها لجنة المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي استجابة لطلب من أمانات 'اتفاقيات ريو الثلاث' (اتفاقية الأمم المتحدة بشأن التنوع البيولوجي، واتفاقية الأمم	مؤشرات ريو (معالم ريو)

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
	<p>(CBD), the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), and the UNCCD) to identify aid activities targeting the objectives of the three Conventions.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Reporting Directives for the Creditor Reporting System, Addendum, 2002. DCD/DAC(2002)21/ADD http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf and http://www.oecd.org/dataoecd/16/53/1948102.pdf</p>	<p>المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، واتفاقية مكافحة التصحر).</p> <p>المصدر: لجنة المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، Reporting Directives for the Creditor Reporting System، إضافة، ٢٠٠٢. DCD/DAC(2002)21/ADD http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf و http://www.oecd.org/dataoecd/16/53/1948102.pdf</p>	
Role of the organization	The description of the role of the organization(s)/agency(ies) in the project/programme.	وصف دور المنظمة (المنظمات)/الوكالة (الوكالات) في سياق المشروع/البرنامج.	دور المنظمة
Science and technology institutions (STIs)	Bodies dealing with science and technology, from either the private or the public sector, thus also including governmental institutions.	هيئات تعنى بالعلم والتكنولوجيا، سواء كانت من القطاع الخاص أو العام، وهي بالتالي تشمل أيضا المؤسسات الحكومية.	مؤسسات العلم والتكنولوجيا
Source of funding	Organization(s) supporting financially a given project, programme or initiative.	منظمة (منظمات) تدعم ماليا مشروعا أو برنامجا أو مبادرة.	مصدر التمويل
Standard Financial Annex (SFA)	Financial reporting format of the UNCCD for listing all financial commitments made by reporting entities during the reporting period for initiatives they have financially supported at national and/or international level towards the implementation of the Convention.	شكل لإعداد التقارير المالية في إطار اتفاقية لمكافحة التصحر من أجل تبيان جميع الالتزامات المالية التي تعهدت بها كيانات الإبلاغ خلال فترة إعداد التقارير دعما للمبادرات المتخذة على المستويين الوطني و/أو الدولي لتنفيذ الاتفاقية.	المرفق المالي الموحد
	<p>Source: Global Mechanism, GM, Financial annex and programme and project sheet, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4</p>	<p>المصدر: الآلية العالمية، المرفق المالي وورقة البرنامج والمشروع، ٢٠٠٩. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4</p>	
Start date	The date on which a project, programme or initiative has started or is due to start. In the case of a financial commitment, the start date refers to the date on which funding has been or is expected to be made available to the recipient organization.	التاريخ الذي بدأ فيه أو يتوقع أن يبدأ في مشروع أو برنامج أو مبادرة. وفي حالة التزام مالي، يشير تاريخ البدء إلى التاريخ الذي أتيح فيه أو يتوقع أن يتاح فيها التمويل للمنظمة المتلقية.	تاريخ البدء

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Status	In the context of the PPS, it refers to the status of a project, programme or initiative at the time of reporting. Valid entries for this field include pipeline (i.e. project/programme proposals that have been submitted for funding in the reporting period), ongoing (i.e. projects/programmes under implementation and in an active phase), completed (i.e. projects/programmes completed or terminated in the reporting period), or inactive (i.e. projects/programmes the implementation of which has been suspended).	يشير في سياق ورقة البرنامج والمشروع إلى وضع مشروع أو برنامج أو مبادرة وقت الإبلاغ. وتشمل المدخلات الصحيحة في هذا الحقل ما يلي: قيد البحث (مقترحات المشاريع/البرامج التي قدمت للحصول على تمويل خلال فترة الإبلاغ)؛ جار (المشاريع/البرامج الجاري تنفيذها والتي توجد في مرحلة فعلية)؛ منجز (أي المشاريع/البرامج المنجزة أو المنتهية خلال فترة الإبلاغ)؛ معلق (المشاريع/البرامج التي علق تنفيذها).	الوضع
Strategic objectives	Higher level objectives defined in the context of The Strategy to guide the actions of all UNCCD stakeholders and partners in the 2008–2018 decade. More specifically, The Strategy defines the following strategic objectives: <ul style="list-style-type: none"> • Strategic objective 1: To improve the living conditions of affected populations • Strategic objective 2: To improve the condition of affected ecosystems • Strategic objective 3: To generate global benefits through effective implementation of the UNCCD • Strategic objective 4: To mobilize resources to support implementation of the Convention through building effective partnerships between national and international actors Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1 http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf	هي أهداف عليا محددة في إطار الاستراتيجية لكي يسترشد بها جميع أصحاب المصلحة والشركاء في الاتفاقية في أعمارهم في الفترة ٢٠٠٨-٢٠١٨. وتحدد الاستراتيجية بصفة أكثر تحديدا الأهداف الاستراتيجية التالية: <ul style="list-style-type: none"> • الهدف الاستراتيجي ١: تحسين سبل عيش السكان المتأثرين • الهدف الاستراتيجي ٢: تحسين حالة النظم الإيكولوجية المتأثرة • الهدف الاستراتيجي ٣: تحقيق فوائد عامة بتنفيذ اتفاقية مكافحة التصحر تنفيذا فعالا • الهدف الاستراتيجي ٤: تعبئة الموارد لدعم تنفيذ الاتفاقية عن طريق بناء شراكات فعالة بين الجهات الفاعلة الوطنية والدولية المصدر: ICCD/COP(8)/16/Add.1 http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf	الأهداف الاستراتيجية
Successfully submitted proposals	In the context of CONS-O-17, those project proposals that have been approved by the international funding entity and are ongoing.	يُقصد بها في سياق مؤشر الأداء الموحد المتعلق بالهدف ١٧ مقترحات المشاريع التي وافق عليها كيان التمويل الدولي والتي يجري تنفيذها.	المقترحات المقبولة

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Sustainable land management (SLM) technology	An intervention at the field level (on cropland, grazing land, forest land, or other land) which maintains or enhances the productive capacity of the land in areas affected by or prone to degradation (including prevention or reduction of soil erosion, compaction and salinity; conservation or drainage of soil water; maintenance or improvement of soil fertility, etc.). A technology consists of one or more measures belonging to the following categories: agronomic measures (e.g. intercropping, contour cultivation, mulching), vegetative measures (e.g. tree planting, hedge barriers, grass strips), structural measures (e.g. graded banks or bunds, level bench terrace), management measures (e.g. land use change, area closure, rotational grazing).	عملية تدخل على المستوى الميداني (على مستوى الأراضي الزراعية أو أراضي الرعي أو أراضي الغابات أو أنواع أخرى من الأراضي) من أجل صون أو تعزيز القدرة الإنتاجية للأرض في المناطق المتأثرة بتدهر الأراضي أو المعرضة للتدهر (بما في ذلك الوقاية أو الحد من انجراف التربة واندكائها وتملحها؛ والحفاظ على مياه التربة أو تصريفها؛ وصون خصوبة التربة أو تحسينها، وما إلى ذلك). وتتألف هذه التكنولوجيا من تدبير أو أكثر يندرج في الفئات التالية: تدابير العلوم الزراعية (مثل تقنيات زرع محاصيل مختلطة، وزراعة المدرجات، والتجليل بالقش)، وتدابير تتعلق بالغطاء النباتي (مثل غرس الأشجار والأسيجة والمدرجات العشبية)، وتدابير هيكلية (مثل الحواجز أو السدود، ومدرجات بسطح أفقي)، وتدابير الإدارة (مثل تغيير استخدام الأراضي وإغلاق المنطقة، والرعي الدوار).	تكنولوجيا الإدارة المستدامة للأراضي
Target	A quantitative value usually referring to international policy objectives. Often, the target has a time deadline that should be met. Targets express 'desired situations'. Targets refer to various geographical levels: targets at country level (i.e. national targets) contribute to achieving the overall targets set at the global level.	قيمة كمية عادة ما تشير إلى أهداف السياسات الدولية. وفي كثير من الأحيان يحدد موعد زمني لتحقيق الهدف ينبغي احترامه. وتعتبر الأهداف عن "الحالات المنشودة". وتشير الأهداف إلى عدة مستويات جغرافية، مثل الأهداف على المستوى القطري (أي الأهداف الوطنية) التي تسهم في تحقيق الأهداف العامة المحددة على المستوى العالمي.	الهدف
Target groups	The specific individuals or organizations for whose benefit the development intervention is undertaken. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	مجموعات الأفراد أو المنظمات المحددة التي يُضطلع بالتدخل الإنمائي خدمة لمصلحتها. المصدر: لجنة المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي - مسرد المصطلحات الرئيسية المستخدمة في التقييم والإدارة القائمة على النتائج، عام ٢٠٠٢. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	الفئات المستهدفة
Technical support	Physical aid (material aid - machines, hardware or software) and knowledge aid (technical assistance or know-how).	المعونة المادية (معونة في شكل معدات - آلات أو عتاد أو برمجيات) والمعونة التي تتعلق بالمعارف (المساعدة التقنية أو الدراية الفنية).	الدعم التقني

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Tenure	Property rights. The right to specific uses of ecosystems and their services. Source: Adapted from Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report	حقوق الملكية. الحق في استخدام النظم البيئية ومنافعها استخداماً معيناً. المصدر: بتصرف عن الموقع الشبكي 'تقييم النظام البيئي للألفية' - تقرير تقييم الحالة الراهنة والاتجاهات	الحيازة
Title	Name of a programme or project either in the pipeline (i.e. proposal submitted for financing), under implementation or completed within the reporting period.	اسم برنامج أو مشروع سواء كان قيد البحث (مقترح مقدم من أجل الحصول على تمويل) أو قيد التنفيذ أو أنجز خلال فترة الإبلاغ.	العنوان
Type of funding	The type of funding provided in support of a project, programme or initiative within the reporting period. Examples of funding types include grants, concessional loans, commercial loans, basket funding, sectoral support, debt swap, equity, etc.	نوع التمويل المقدم دعماً لمشروع أو برنامج أو مبادرة خلال فترة الإبلاغ. من الأمثلة على أنواع التمويل المنح أو القروض المقدمة بشروط ميسرة أو القروض التجارية أو التمويل المشترك أو الدعم القطاعي أو مقايضة الديون أو المساهمات وغيرها.	نوع التمويل
Vulnerability	Exposure to contingencies and stress, and the difficulty in coping with them. Three major dimensions of vulnerability are involved: exposure to stresses, perturbations, and shocks; the sensitivity of people, places, ecosystems, and species to the stress or perturbation, including their capacity to anticipate and cope with the stress; and the resilience of the exposed people, places, ecosystems, and species in terms of their capacity to absorb shocks and perturbations while maintaining function. Source: Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report	التعرض لعوامل طارئة أو مُجهدة وصُعوبة تجاؤها. وينطوي التعرض للتأثر على ثلاثة أبعاد رئيسية: التعرض لعوامل الإجهاد، والاضطرابات، والصدمات؛ وضعف الأشخاص والأماكن والنظم البيئية والأنواع الأحيائية حيال عامل الإجهاد أو الاضطراب، بما في ذلك من حيث قدرتهم على استباق عامل الإجهاد والتغلب عليه؛ وقدرة فئات الأشخاص والأماكن والنظم البيئية والأنواع الأحيائية على التحمل المتمثل في امتصاص الصدمات والاضطرابات مع الحفاظ على سماتها الوظيفية. المصدر: 'تقييم النظام البيئي للألفية' - تقرير تقييم الحالة الراهنة والاتجاهات	التعرض للتأثر